

BERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG

VOM 17. JULI 2020

David VIAGGI | **Bürgermeister**

Roger SAURFELD, Cindy BARROS DINIS | **Schöffen**

Frank CLEMENT, Georges LUCIUS, Carlo MULBACH, Joëlle FAGNY, Kevin ENGLEBERT,
Christian HOSCHIED, Loïc BRUNE, Paulo MACHADO | **Räte**

Yves URWALD | **Sekretär**

Jacques BIVER | **Redaktor**

Entschuldigt:

Bürgermeister David Viaggi (Är Leit) eröffnet die Sitzung und schlägt dem Gemeinderat vor, die Tagesordnung um die Punkte „7. Genehmigung eines Kredites“, „8. Fragen der CSV bezüglich eines Reglements“, „9. Ersetzen eines Mitglieds in der Sportkommission“ zu erweitern.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Erweiterung der Tagesordnung.

1. Allgemeine Informationen:

A. Charta bezüglich der Teilnahme an der europäischen Mobilitätswoche 2020

Bürgermeister Viaggi erklärt die Charta bezüglich der Teilnahme der Gemeinde Bissen an der europäischen Mobilitätswoche 2020. Diese wird unter dem Motto „Klimafreundliche Mobilität für alle“ stehen. Das Programm für die Woche sieht wie folgend aus:

16/09: Einweihung Teqball

17/09: Eröffnung Mountainbike Klassen

18/09: Konferenz Mobimap Bissen

19/09: Familienrallye

20/09: Fahrrad- und Sportgebrauchmarkt der Sportskommission

21/09: Vorstellung Projekt Neugestaltung Viertel „Laiterie“

22/09: „Closed Road Day“ von 07.00 bis 19.00 Uhr

B. Übereinkunft Zusammenarbeit LASEP – Gemeinde Bissen - Maison Relais

Rat Kevin Englebert (Är Leit) erklärt dem Gemeinderat, die Gemeinde Bissen sei eine der ersten Gemeinden gewesen, die LASEP-Aktivitäten angeboten hätten und dies bereits seit 1964. In den letzten Jahren sei die Nachfrage nach diesen Aktivitäten seitens der Eltern immer größer geworden, trotz eines Mangels an Personal. Sein Ziel sei es gewesen, diese Aktivitäten aber für jeden Schulzyklus und jedes Kind anbieten zu können, dies vor allem wegen dem sozialen Aspekt der LASEP und da diese Aktivitäten kostenlos seien. Ziel der vorliegenden Übereinkunft zwischen der Gemeinde, der LASEP und dem Träger der SEA sei es, pluridisziplinäre Sportaktivitäten zu fördern. Weiter erklärt Rat Englebert, dass die Stunden, während denen die Kinder in den LASEP-Aktivitäten eingeschrieben sind, den Eltern nicht mittels des „Chèque-service“ verrechnet werden.

2. Genehmigung von mehreren Kaufverträgen

A. Immobilie Grand-Rue

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kaufvertrag. Gegenstand des Vertrages ist eine Immobilie auf einer Fläche von 3,55 Ar, gelegen in der Grand-Rue, welche die Gemeinde für 1.275.000 € von den Konsorten Raths erwerben wird. Bürgermeister Viaggi betont, der Staat würde bei Kauf von Immobilien für den Bau für bezahlbaren Wohnraum 75% der Kosten tragen.

B. Gelände Grand-Rue

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kaufvertrag. Gegenstand des Vertrages ist ein Gelände von einer Fläche von 55 Zentiar, gelegen in der Grand-Rue, welche die Gemeinde für 40.000 € an Gast Raths abtritt.

C. Kündigung eines Kaufvertrages „An der Bléi“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung eines Kaufvertrages bezüglich eines Baugrundstückes gelegen „An der Bléi“.

D. „An der Bléi“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kaufvertrag. Gegenstand des

Vertrages ist Baugelände von einer Gesamtfläche von insgesamt 4,23 Ar, gelegen „An der Blei“, welches die Gemeinde für 313.020 € an Anes Mahalbasic abtritt.

3. Genehmigung von mehreren Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnungen nachstehender, älterer außerordentlicher Ausgaben:

Posten	Ausgaben
Begradigung RN 22 (Geiwels - Moulin)	247.923,31 €
Bushaltestelle Roost	292.204,59 €
Neugestaltung öffentlicher Platz „Am Frounert“	3.334.677,58 €

4. Genehmigung von Übereinkünften

A. Rue des Moulins

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Übereinkunft. Gegenstand der Übereinkunft ist ein Gelände mit einer Fläche von 8,30 Ar, welches Herr Marc Pannacci für 60.000 € an die Gemeinde abtritt. Weiter tritt Herr Pannacci zwei Flächen von insgesamt 44 Zentiar an die Gemeinde ab. Im Gegenzug tritt die Gemeinde drei Flächen von insgesamt 90 Zentiar ab. Bürgermeister Viaggi erklärt, die erworbenen Flächen sollen dazu dienen, einen sicheren Fußgängerweg über das Wasserwehr zu errichten, um so den Schulweg sicherer zu gestalten.

B. Butzemillen

Der Gemeinderat genehmigt mit neun Stimmen bei zwei Gegenstimmen eine Übereinkunft mit der Gesellschaft Butzemillen, die in Bissen eine Kita eröffnen wird.

5. Genehmigung von mehreren Kostenvorschlägen

A. Umgestaltung des Parkplatzes „Am Frounert“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Umgestaltung des Parkplatzes „Am Frounert“ für insgesamt 100.000 € um diesen benutzerfreundlicher zu gestalten. Des Weiteren werden zusätzlich 13 Parkplätze geschaffen.

B. Umgestaltung des Platzes „Am Frounert“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Umgestaltung des Platzes „Am Frounert“ über 140.000 €. Dieser soll praktischer und mit einem Grillplatz, zusätzlichen Bänken, einer Beschattung und einer Bestuhlung attraktiver angelegt werden.

C. Realisierung einer Machbarkeitsstudie einer Umgehungsstraße für den Süden der Ortschaft

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Machbarkeitsstudie für eine Umgehungsstraße für den Süden der Ortschaft über 59.500 €. Eine solche Studie sei erforderlich um die verschiedenen Ministerien überzeugen zu können, eine Umgehungsstraße für die Ortschaft Bissen anzulegen.

D. Machbarkeitsstudie einer ökologischen Erneuerung der „Attert“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Machbarkeitsstudie einer ökologischen Erneuerung der Attert zwischen der Brücke nahe „Arcelor-Mittal“ und der Rue de l'Attert über 97.530,28 €.

6. Genehmigung von mehreren Friedhofskonzessionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig drei Konzessionen für insgesamt 850 € im Waldfriedhof „Geichbësch“.

7. Genehmigung eines Kredites

Bürgermeister Viaggi erklärt, im Haushalt 2020 seien ursprünglich 2,7 Millionen € für einen Kredit vorgesehen gewesen. Das Projekt um bezahlbaren Wohnraum in der Grand-Rue zu schaffen sei allerdings erst spät im Laufe des Jahres entstanden. Deshalb schlägt der Schöfferrat eine Anleihe von 7 Millionen € mit einer Dauer von 20 Jahren vor. Seitens des Innenministeriums gebe es diesbezüglich keine Einwände, da die Gemeinde Bissen Anleihen betreffend gut dastehe. Zudem werde vom Wohnungsministerium mit bis zu 75% ein großer Teil der Kosten erstattet.

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Stimmen und 4 Enthaltungen die Aufnahme eines Kredites.

8. Fragen der CSV bezüglich eines Reglements für den Grillplatz

Rat Frank Clement (CSV) schlägt im Name der CSV-Fraktion vor, wegen dem nächtlichen Lärm und wegen dem hohen Menschenaufkommen ein Reglement für den Grillplatz zwischen Bissen und Vichten aufzustellen, da das Hinterlegen von Namen und einer Kautio bei den Nutzern des Platzes ein höheres Verantwortungsbewusstsein hervorrufen kann.

Bürgermeister Viaggi erklärt, der infrage stehende Grillplatz unterliege dem Naturschutzgesetz und der Naturschutzverwaltung. Auch die Polizei schreite bei Verstößen gegen die Bestimmungen ein. Weiter erklärt Bürgermeister Viaggi, der aktuelle Menschenaufwurf ließe sich dadurch erklären, dass Kneipen und Diskotheken derzeit nur begrenzt geöffnet oder geschlossen sind. Weiter würde das Verlangen nach einer Taxe für die Nutzung des Platzes eine Reihe an Arbeiten nach sich ziehen: das Errichten eines Überdaches, einer Toilette, Personal das den Platz verwaltet (Reservierungsanträge, Kostenrückerstattung bei Schlechtwetterlage...) etc. Man werde aber auf jeden Fall nach einer Lösung für das Verkehrsaufkommen in der Rue de la Chapelle suchen.

Der Gemeinderat lehnt mit sieben Gegenstimmen und vier Stimmen ein Reglement für den Grillplatz ab und bittet die CSV-Fraktion, ein durchsetzbares Reglement zu erarbeiten.

9. Ersetzen eines Mitglieds in der Sportkommission

Der Gemeinderat wählt einstimmig Hans Marc als neues Mitglied der Sportkommission.

Ende der Sitzung



RAPPORT SUR LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

DU 17 JUILLET 2020

David VIAGGI | **bourgmestre**

Roger SAURFELD, Cindy BARROS DINIS | **échevins**

Frank CLEMENT, Georges LUCIUS, Carlo MULBACH, Joëlle FAGNY, Kevin ENGLEBERT, Christian HOSCHIED, Loïc BRUNE, Paulo MACHADO | **conseillers**

Yves URWALD | **secrétaire**

Jacques BIVER | **Rédacteur**

Excusé:

M. David Viaggi ouvre la séance et propose au Conseil Communal de rajouter les trois points ci-dessous à l'ordre du jour :

7. Approbation d'un crédit

8. Question du CSV concernant un règlement de la place de barbecue

9. Nomination d'un nouveau membre – commission des événements

Le Conseil communal approuve unanimement la modification de l'ordre du jour.

1. Informations générales :

A. Charte relative à la participation à la semaine européenne de la mobilité – édition 2020

M. Viaggi explique la charte sur la participation de la Commune de Bissen à la semaine européenne de la mobilité 2020 qui se déroulera sous le thème « Zero emission – mobility for all ». Le programme de la semaine se présentera comme suit :

- 16/09 : inauguration Teqball
- 17/09 : ouverture classes de VTT
- 18/09 : conférence Mobimap Bissen
- 19/09 : rallye familiale
- 20/09 : marché d'occasion de vélos et d'articles de sports de la Commission des sports
- 21/09 : Présentation réaménagement quartier « Laiterie »
- 22/09 : « Closed Road Day » de 07.00 à 19.00 heures

B. Convention de collaboration – LASEP – Commune de Bissen- Maison relais

M. Kevin Englebert explique que la Commune de Bissen était une des premières à offrir les activités LASEP et ce depuis 1964. La demande pour ces activités de la part des parents n'aurait pas cessé d'augmenter ces dernières années, malgré un manque de personnel. Son but aurait été de rendre ces activités accessibles à tous les cycles et à tous les enfants, surtout à cause de l'aspect social de la LASEP et de leur gratuité. Le but de la convention entre la commune, la LASEP et le porteur de la maison relais serait de promouvoir ces activités sportives multidisciplinaires. De plus, M. le conseiller Englebert explique que les heures pendant lesquelles les enfants sont inscrits ne seront pas facturées aux parents moyennant le chèque-service.

2. Approbation de plusieurs compromis de vente

A. Immeuble Grand-Rue – consorts Raths

Le conseil communal approuve unanimement le compromis de vente pour un immeuble sur une surface de 3,55 Ar, situé Grand-Rue, que la commune achètera au prix de 1.275.000 € aux consorts Raths. M. Viaggi rappelle que l'Etat couvrira 75% des coûts lors de l'achat de terrains pour la construction de logement à prix abordable.

B. Terrain – Gast Raths

Le conseil communal approuve unanimement le compromis de vente pour un terrain d'une surface de 55 centiares, situé Grand-Rue, que la commune vendra au prix de 40.000 € à M. Gast Raths.

C. Résiliation d'un commun accord – An der Bléi

Le conseil communal approuve unanimement la résiliation d'un compromis de vente concernant un terrain de construction situé « An der Bléi ».

D. Mahalbasic – An der Bléi

Le conseil communal approuve unanimement un compromis de vente avec M. Anes Mahalbasic. L'objet du contrat est un terrain de construction d'une surface de 4,23 ares, situé « An der Bléi » que la commune cèdera pour 313.020 €.

3. Approbation de plusieurs décomptes

Le conseil communal approuve unanimement plusieurs décomptes de travaux extraordinaires :

Poste	Dépenses
Redressement RN22 (moulin de Geiwels)	247.923,31 €
Arrêt de bus « Roost »	292.204,59 €
Réaménagement place « Am Frounert »	3.334.677,58 €

4. Approbation de conventions

A. Rue des Moulins

Le conseil communal approuve unanimement une convention avec M. Marc Pannacci. L'objet de la convention est un terrain d'une surface de 8,30 Ar que M. Pannacci cède pour 60.000 € à la Commune. En outre, M. Pannacci cède deux surfaces d'une contenance totale de 44 centiares en échange de trois surfaces d'une contenance totale de 90 centiares à la commune. M. le bourgmestre Viaggi explique que les surfaces serviront à améliorer la sécurité des écoliers sur le chemin de l'école.

B. Butzemillen

Le conseil communal approuve avec neuf voix pour et deux voix contre une convention avec la société « Butzemille » qui compte ouvrir une crèche à Bissen.

5. Approbation de plusieurs devis

A. Réalisation d'une jonction routière – Parking « Am Frounert »

Le conseil communal approuve unanimement un devis de 100.000 € pour la réalisation d'une jonction routière au parking « Am Frounert ». En plus, 13 emplacements de stationnement supplémentaires seront créés.

B. Aménagement d'une aire de repos au lieu-dit « Am Frounert »

Le conseil communal approuve unanimement un devis de 140.000 € pour un réaménagement plus pratique et attractif avec des places pour barbecue ainsi que des bancs et des chaises supplémentaires de la place « Am Frounert ».

C. Réalisation d'une étude de faisabilité pour un contournement sud de la localité

Le conseil communal approuve unanimement un devis de 59.500 € pour la réalisation d'une étude de faisabilité relative à la construction d'un contournement pour le sud de la localité. Cette étude comprend la collecte des données nécessaires pour convaincre les ministères de la nécessité d'un contournement.

D. Réalisation d'une étude de faisabilité pour le réaménagement écologique de l'Attert

Le conseil communal approuve unanimement un devis de 97.530,28 € pour la réalisation d'une étude de faisabilité visant la renaturation de l'Attert entre le pont « Arcelor Mittal » et la Rue de l'Attert.

6. Approbation de plusieurs concessions funéraires

Le conseil communal approuve unanimement trois concessions funéraires pour une somme de 850 €.

7. Approbation d'un crédit

M. Viaggi explique que le budget de l'exercice 2020 prévoyait un emprunt de 2,7 millions. Or, le projet de l'habitation a été lancé seulement au cours de l'année. Le Collège des bourgmestre et échevins propose donc de contracter un emprunt de 7 millions € remboursable sur 20 ans. Le Ministère de l'Intérieur n'aurait pas d'objection vue la bonne situation de la Commune de Bissen au niveau de l'endettement. De plus, le Ministère du Logement remboursera jusqu'à 75% des coûts du projet.

Le conseil approuve avec sept voix et quatre abstentions un crédit.

8. Question du CSV concernant un règlement de la place de barbecue

M. Frank Clement, au nom de la fraction du CSV, propose de régler la place de barbecue entre Bissen et Vichten étant donné que certains visiteurs ne respectent ni l'environnement ni les consignes émises dans le cadre du Covid-19 actuellement en vigueur. Le dépôt d'une caution et d'un nom pourrait responsabiliser les utilisateurs davantage.

M. Viaggi explique que la place en question est soumise aux lois de la protection de l'environnement et que La police intervient également en cas d'infraction aux lois de police générale. De plus, M. le bourgmestre Viaggi explique que les grands regroupements de personnes sont dus aux heures d'ouverture restreintes respectivement à la fermeture des cafés et des discothèques. Une taxe signifierait un surcroît de travail pour la commune : installation d'un toit et de sanitaires, du personnel qui administre le site (réservations du site, remboursement en cas de mauvais temps...) etc. Dans tous les cas, le collège des bourgmestre et échevins essaiera de trouver une solution pour les problèmes de circulation dans la Rue de la Chapelle.

Le conseil communal refuse avec sept voix et quatre voix contre un règlement pour la place de barbecue et propose à la fraction du CSV de préparer un règlement acceptable.

9. Nomination d'un nouveau membre – commission des sports

Le conseil communal élit avec toutes les voix M. Marc Hans membre de la commission des sports.

Fin de la séance

